

## **РЕЦЕНЗІЯ**

### **на освітньо-професійні програми**

**«Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад»**

**«Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад»**

**«Французька мова і література, друга іноземна мова, переклад»**

**«Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад»**

**для підготовки здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти у**

**Київському національному лінгвістичному університеті**

**за спеціальністю В11 Філологія**

Освітньо-професійні програми «Іспанська / Італійська/ Французька / Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад» розроблені відповідно до загальних та фахових компетентностей, що визначають специфіку підготовки бакалаврів відповідно до стандарту вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія та результатів навчання, які характеризують очікувані знання, вміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення представлених освітньо-професійних програм.

Програми, які є студентоцентрованими за своєю сутністю, мають на меті підготовку фахівців широкого профілю в галузі лінгвістики, перекладознавства та літературознавства з глибоким знанням першої іноземної мови і літератури, другої іноземної мови, перекладу, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов у галузі романської філології, враховуючи кращі традиції вітчизняної науки, світовий досвід та потреби сучасного суспільства й ринку праці.

Сильною стороною рецензованих програм є широкий спектр обов'язкових і вибіркових дисциплін, які забезпечують досягнення програмних результатів навчання та передбачають набуття професійного рівня знань сучасного філолога, надаючи можливість формування власної освітньої траєкторії у процесі навчання.

Важливою перевагою освітньо-професійних програм є їхня спрямованість на поєднання фундаментальної філологічної підготовки з формуванням практичних професійних навичок. Зміст освітніх компонентів забезпечує комплексне опанування мовознавчих, літературознавчих і перекладознавчих дисциплін, що сприяє формуванню високого рівня іншомовної комунікативної компетентності та готовності випускників до професійної діяльності в багатомовному й міжкультурному середовищі, а також до продовження навчання на другому

(магістерському) рівні. Позитивної оцінки заслуговує також збалансоване поєднання теоретичної та практичної підготовки, що створює належні умови для розвитку аналітичного мислення, навичок критичного опрацювання інформації, міжкультурної комунікації та здійснення перекладацької діяльності.

Слід відзначити, що структура програм є логічною та послідовною, а перелік освітніх компонентів забезпечує досягнення заявлених програмних результатів навчання. Передбачені програмами можливості академічної мобільності, вибірковості навчання та індивідуалізації освітньої траєкторії відповідають сучасним підходам до організації освітнього процесу у закладах вищої освіти.

Проте вважаємо доцільним посилити відображення в програмних компетентностях та результатах навчання аспектів, пов'язаних із досягненням Цілей сталого розвитку ООН, що є одним із пріоритетних напрямків розвитку сучасного суспільства взагалі та розвитку освіти зокрема.

Отже, представлені освітньо-професійні програми «Іспанська / Італійська/ Французька / Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад» відповідають стандарту вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія для першого (бакалаврського) рівня, мають логічну структуру, забезпечують формування визначених програмних компетентностей і результатів навчання та можуть бути рекомендовані для подальшого використання у навчальному процесі, оскільки вони враховують сучасні потреби щодо забезпечення якісної вищої освіти для підготовки фахівців-філологів.

Рецензент

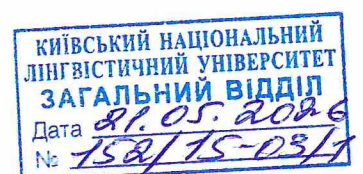
доктор філологічних наук, професор

завідувач кафедри романської філології

Волинського національного університету

імені Лесі Українки

  
Ольга СТАНІСЛАВ



## РЕЦЕНЗІЯ

**на освітньо-професійну програму  
“Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад”  
для підготовки здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти у  
Київському національному лінгвістичному університеті  
за спеціальністю В11 Філологія (035 Філологія)  
спеціалізацією 035.051 Романські мови і літератури  
(переклад включно), перша – іспанська  
(035.051 Романські мови та літератури (переклад включно),  
перша – іспанська)**

Основними цілями навчання освітньо-професійної програми “Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад” є підготовка фахівців широкого профілю в галузі лінгвістики, перекладознавства і літературознавства з глибоким знанням іспанської мови і літератури, другої іноземної мови, перекладу, здатних розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов у галузі романської філології, враховуючи кращі вітчизняні традиції, світовий досвід і потреби сучасного суспільства та ринку праці.

Освітньо-професійна програма орієнтована на інтеграцію теоретичної підготовки (фахової підготовки в галузі іспанської філології та перекладознавства) з практичною діяльністю (практичний усний та письмовий переклад з іспанської і другої іноземної мови). Основний акцент програми орієнтований на формування навичок усного та письмового перекладу, скоропису та мнемотехнік; формування навичок фахівця із перекладу з іспанської та другої іноземної мови на українську та з української на іспанську та другу іноземну; формування базових навичок філолога-дослідника.

Програма є багатовимірною й модульною за своєю структурою та організацією; сприяє мобільності студентів та їх конкурентоспроможності на ринку праці.

Освітньо-професійна програма системно подає перелік та обсяг навчальних дисциплін для опанування із урахуванням вимог професійних

стандартів або еквівалентної нормативної бази. Вона передбачає формування здатності у здобувачів базової вищої освіти до ефективного виконання завдань інноваційного характеру відповідного рівня професійної діяльності, що є одним із вирішальних чинників якості сучасної української вищої освіти.

Важливим є те, що 75 % обсягу освітньої програми спрямовано на забезпечення загальних і фахових компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за спеціальністю, а також інтегральній компетентності, зорієнтованій на здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Водночас, недостатньою, на нашу думку, є підготовка громадян нашої держави до національного спротиву, тому варто розробити комплекс заходів, спрямованих на залучення здобувачів зробити свій внесок в оборону країни шляхом уведення навчальної дисципліни “Основи національного спротиву”.

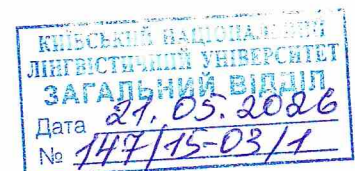
Вважаємо за потрібне рекомендувати рецензовану освітньо-професійну програму “Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад” до використання в освітньому процесі, оскільки вона враховує сучасні потреби у забезпеченні якісної вищої освіти для підготовки фахівців із кваліфікацією “бакалавр філології; 3439 фахівець з першої іноземної мови і літератури, другої іноземної мови і перекладу”.

Доктор філологічних наук,  
професор, професор кафедри  
романської філології

Секретар  
Київського національного університету  
імені Тараса Шевченка



Ніна КОРБОЗЕРОВА





# ТОРГОВО-ПРОМИСЛОВА ПАЛАТА УКРАЇНИ

THE UKRAINIAN CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

Україна, 01601, м. Київ,  
вул. Велика Житомирська, 33

Velyka Zhytomyrska Str. 33,  
Kyiv, 01601, Ukraine

+380 44 5842824  
+380 44 5842827

ucci@ucci.org.ua  
ucci.org.ua

П/р UA86 322313 0000000260020128332 в АТ "УКРЕКСІМБАНК", м.Київ, Код ЄРДПОУ 00016934

12.05.2026 р. № 05/001.02/37 На № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_

## ВІДГУК

### на освітні програми

«Французька мова і література, друга іноземна мова, переклад»

«Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад»

«Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад»

«Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад»

Освітні програми «Французька мова і література, друга іноземна мова, переклад», «Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад», «Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад», «Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад» справляють позитивне враження як цілісна, сучасна та добре продумана система підготовки фахівців гуманітарного профілю. Вони ґрунтуються на чинних стандартах вищої освіти, поєднують фундаментальну філологічну підготовку з практичною перекладацькою складовою та орієнтовані на формування конкурентоспроможного випускника, здатного ефективно працювати в умовах сучасного ринку праці.

Особливої уваги заслуговує чітко сформульована мета програми, логічна структура компетентностей і програмних результатів навчання, а також значний обсяг мовної і перекладацької практики. Програми демонструють належний баланс між теоретичними дисциплінами та прикладними модулями, що є важливим з погляду роботодавців, зацікавлених у фахівцях із розвиненими практичними навичками, міжкультурною компетентністю та здатністю працювати з різножанровими текстами.

Позитивним є також прагнення розробників програм враховувати міжнародний досвід, сучасні тенденції перекладознавства, мовної освіти та міжкультурної комунікації, а також орієнтація на академічну мобільність і подальше професійне зростання здобувачів. Наявність перекладацьких практик у структурі програми суттєво підвищує її прикладну цінність та сприяє кращій адаптації студентів до реальних умов професійної діяльності.



EUROCHAMBRES

структурувати подачу інформації на офіційних сайтах кафедр, зробивши її зручнішою для здобувачів освіти, абітурієнтів і потенційних роботодавців. Окремого виокремлення потребують програми практик – із чітким описом їх завдань, очікуваних результатів, можливих баз проходження та зв'язку з майбутньою професійною діяльністю.

Загалом освітні програми «Французька мова і література, друга іноземна мова, переклад», «Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад», «Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад», «Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад» є актуальними, змістовно наповненими та такими, що відповідають сучасним вимогам до підготовки фахівців у галузі філології та перекладу, і заслуговують на позитивну оцінку.

Перший Віце-президент



Михайло НЕПРАН



## **РЕЦЕНЗІЯ**

### **на освітні програми**

**«Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад»  
«Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад»  
«Французька мова і література, друга іноземна мова, переклад»  
«Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад»**

Освітні програми «Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад», «Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад», «Французька мова і література, друга іноземна мова, переклад», «Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад», за якими навчаються студенти-бакалаври у Київському національному лінгвістичному університеті зі спеціальності В11 Філологія (035 Філологія), здійснюють підготовку фахівців з першої іноземної мови і літератури, другої іноземної мови і перекладу.

Рецензовані ОП ставлять акцент на формування здатності здійснювати усний та письмовий переклад з першої і другої іноземної мови із застосуванням основних навичок скоропису й перекладацьких технік та провадити базові дослідження у різних галузях. Освітні програми засновані на принципах студенто-центрованого підходу до навчання, що передбачає демократичні засади викладання, зокрема особистісно-орієнтований, діяльнісний, творчий підходи. Стиль навчання даних програм дозволяє студентові обирати дисципліни та організувати власне навчання під керівництвом викладача.

За видами навчальної діяльності ОП передбачають лекції; семінари; практичні заняття; самостійна робота; здійснення індивідуальної навчально-дослідної діяльності; індивідуальні та групові консультації із викладачами; підготовка курсових робіт; дистанційна освіта з опорою на електронні навчальні курси із фахових дисциплін; студентська проектна діяльність.

Основні і вибіркові компоненти відображають актуальні теми, визначені загальні та фахові компетентності, виходячи із видів та завдань навчання. Значна кількість часу, яка відводиться на практичну підготовку, надає

можливість здобувачам отримати високий рівень знань та навичок, а проходження університетських практик дозволяє отримати практичний досвід. Залишається побажати робочим групам освітніх програм передбачити широке залучення професіоналів-практиків до реалізації даних ОП.

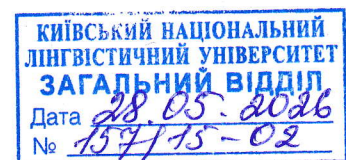
Отже, представлені освітні програми «Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад», «Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад», «Французька мова і література, друга іноземна мова, переклад», «Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад» мають усі структурні компоненти, відповідають стандарту вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія (035 Філологія) для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти і можуть бути рекомендовані для подальшого використання у навчальному процесі.

Генеральний директор  
ТОВ "Омега ТВ"



Олександр ФЕДОРОВСЬКИЙ

12.05.2026 р.



## ВІДГУК

про проєкт освітньої програми «Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад» для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти зі спеціальності

**B11 Філологія спеціалізації B11.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська у Київському національному лінгвістичному університеті**

Освітня програма «Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад» спрямована на підготовку фахівців широкого профілю в галузі лінгвістики, перекладознавства і літературознавства з глибоким знанням іспанської мови і літератури, другої іноземної мови, перекладу, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов у галузі романської філології, враховуючи кращі вітчизняні традиції, світовий досвід і потреби сучасного суспільства та ринку праці. Позитивним моментом є те, що бакалавр-філолог може працювати у літературно-видавничій галузі; у засобах масової інформації; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. Стиль навчання програми є синергетичний, що дозволяє студентів обирати дисципліни та організувати власне навчання під керівництвом викладача. Програмою підготовки передбачено теоретичне, практичне навчання та самостійна робота. Головні підходи до викладання – студенто-центрований, що передбачає демократичні засади викладання, зокрема особистісно-орієнтований, діяльнісний, творчий підходи. За домінуючими методами та способами навчання: активні (проблемні, інтерактивні, саморозвиваючі), пасивні (пояснювально-ілюстративні). За організаційними формами: колективне та інтегративне навчання. За орієнтацією педагогічної взаємодії: позиційне та контекстне навчання, технологія співпраці.

Не менш важливим моментом є те, що здобувачі мають можливість брати участь в проєктах з міжнародної мобільності за Програмою Еразмус+ в межах міжуніверситетських угод з університетами Королівства Іспанії: Кадіса, Гранади, Кантабрії і Кастилії-Ла-Манчі.

Проте варто було б переглянути зміст обов'язкової дисципліни «Вступ до літературознавства» та замінити її на курс «Сучасна українська література в світовому контексті», оскільки опанування української літературної спадщини сприятиме розширенню культурного світогляду здобувачів та їхньої перекладацької діяльності через поглиблене розуміння національного контексту. Такий підхід є також доцільним, оскільки освітня програма вже охоплює вивчення іспанської літератури у курсі дисципліни «Література країни, мова якої вивчається».

У загальному освітня програма «Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад» є добре структурованою, забезпечує високий рівень філологічної і перекладацької компетентностей, що дає можливість працевлаштування за спеціальністю. Програма може бути рекомендована до використання в освітньому процесі.

Випускник освітньої програми  
«Іспанська мова і література,  
друга іноземна мова, переклад»  
факультету романської філології і перекладу  
2022–2023 н.р., викладач кафедри  
романських мов КНЛУ



Бласноручний підпис  
Георгій МЕДВЕДЕНКО

Завідувач кафедри перекладу ВК

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ  
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ЗАГАЛЬНИЙ ВІДДІЛ  
Дата 21.03.2026  
№ 151/15-02/7

15.05.2026